

Tämä sivu on konekäännetty [\[Linkki\]](#). Konekäännökset voivat sisältää virheitä, jotka saattavat heikentää selkeyttä ja tarkkuutta. Oikeusasiamies ei vastaa mahdollisista epäjohtonmukaisuuksista. Tietojen luotettavuus ja oikeusvarmuus varmistuvat lukemalla edellä linkitetty lähdekielinen versio (englanti). Lisätietoja on [kieli- ja käännöskäytännöissämme](#) [\[Linkki\]](#).

Päätös asiassa 1628/2008/TS - Kantelun rekisteröimättä jättäminen oikeudenloukkausta koskevana kanteluna

Päätös

Kanteluasia 1628/2008/TS - Tutkittavaksi otetut kantelut, pvm 23/07/2008 - Päätökset, pvm 17/09/2009

Hallituksesta riippumatonta liettualaista ympäristöjärjestöä edustava kantelija valitti komissiolle, että Liettua ei ollut noudattanut tietojen saantia koskevan Århusin yleissopimuksen soveltamisesta annettuja EY-direktiivejä. Oikeusasiamiehen tekemä selvitys koski komission väitettyä epäonnistumista rekisteröidä kantelijan 8. huhtikuuta 2008 päivätty kirje "oikeudenloukkausta koskevana valituksena".

Oikeusasiamiehen käynnistettyä selvityksen tekemisen komissio rekisteröi kantelijan kanssa käydyn kirjeenvaihdon valituksena ja myönsi alkuperäisessä rekisteröinnissä tapahtuneen viivästymisen. Komissio myös tiedotti kantelijan esittämästä pyynnöstä.

Oikeusasiamies katsoi, että komission laiminlyönti valituksen rekisteröinnissä ei ollut niiden oikeuden rikkomisen käsittelyyn sovellettavasta menettelystä annettujen takeiden mukainen, jotka on esitetty komission tiedonannossa Euroopan parlamentille ja Euroopan oikeusasiamiehelle kantelijan asemasta yhteisön oikeuden rikkomista koskevissa asioissa (KOM/2002/0141 lopullinen). Kyseessä on hallinnollinen epäkohta. Ottaen kuitenkin huomioon, että komissio vastasi kantelijan pyyntöön rekisteröimällä valituksen selvityksen aikana ja että se ilmoitti kantelijalle suoritetuista selvitystoimista, oikeusasiamies ei pitänyt lisäselvityksiä tarpeellisina.

Oikeusasiamiehen lisähuomautuksen mukaisesti komissio voi omassa tiedonannossaan esitettyjä kriteerejä soveltaen selkeästi erottaa valitusten tunnistamista, rekisteröintiä ja tunnustamista koskevan menettelyn siitä menettelystä, jonka avulla päätetään siitä, miten kunkin kantelijan kanssa toimitaan. Komissio voi ilmoittaa kantelijalle nopeasti valituksen rekisteröimisestä sekä sitoutua ilmoittamaan kantelijalle alle kahteen kuukauteen asetetussa määräajassa menettelystä, jota se aikoo käyttää kantelun/valituksen tutkimisessa. Jos valitusta



ei tutkita, tutkimatta jättämiselle on esitettävä perusteet. Komissiota kehoitettiin vastaamaan lisähuomautukseen kuuden kuukauden kuluessa.

KANTELUN TAUSTA

1. Liettua ratifioi heinäkuussa 2001 Århusin yleissopimuksen tiedon saannista, yleisön osallistumisesta päätöksentekoon sekä muutoksenhaku- ja vireillepano-oikeudesta ympäristöasioissa (Århusin yleissopimus), ja toukokuussa 2004 se liittyi Euroopan unioniin. Euroopan yhteisö on ollut yleissopimuksen osapuoli toukokuusta 2005 lähtien [1] .

2. Vuonna 2003 hyväksyttiin kaksi Århusin yleissopimuksen ensimmäistä ja toista pilaria koskevaa direktiiviä.

- Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2003/4/EY, annettu 28 päivänä tammikuuta 2003, ympäristötiedon julkisesta saatavuudesta [2] ; ja

- Yleisön osallistumisesta tiettyjen ympäristöä koskevien suunnitelmien ja ohjelmien laatimiseen sekä neuvoston direktiivien 85/337/EY ja 96/61/EY muuttamisesta yleisön osallistumisen sekä muutoksenhaku- ja vireillepano-oikeuden osalta 26 päivänä toukokuuta 2003 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2003/35/EY [3] .

Nämä direktiivit oli määrä saattaa osaksi EU:n jäsenvaltioiden kansallista lainsäädäntöä 14. helmikuuta 2005 mennessä ja 25. kesäkuuta 2005 mennessä.

3. Kantelija, joka edustaa Liettuassa toimivaa kansalaisjärjestöä, valitti 8. huhtikuuta 2008 Euroopan komissiolle siitä, että Liettua ei ollut noudattanut edellä mainittuja direktiivejä ja Århusin yleissopimusta. Se viittasi myös useisiin väitettyihin käännösvirheisiin Århusin yleissopimuksen liettuankielisessä versiossa.

4. Mitä tulee siihen, että Liettua ei ole noudattanut EU:n direktiivejä, komissio ilmoitti kantelijalle, että parhaillaan on käynnissä yksityiskohtainen tutkimus Liettuan kansallisesta lainsäädännöstä, jolla direktiivit 2003/35/EY [4] ja 2003/4/EY [5] saatetaan osaksi kansallista lainsäädäntöä. Tutkimuksen odotetaan valmistuvan vuoden 2008 lopussa. Jos todetaan, että edellä mainittujen direktiivien säännökset on saatettu puutteellisesti ja/tai virheellisesti osaksi Liettuan lainsäädäntöä, komissio ryhtyy tarvittaviin toimiin yhteisön oikeuden noudattamisen varmistamiseksi. Komissio ilmoitti kantelijalle, että sen kirjeet säilytetään viitteenä arvioitaessa Liettuan lainsäädännön vaatimustenmukaisuutta.

5. Mitä tulee Århusin yleissopimuksen väitettyyn virheelliseen kääntämiseen liettuaksi, komissio ilmoitti kantelijalle, että Liettuan viranomaisten 23 päivänä huhtikuuta 2008 päivätyssä kirjeessä ehdotettiin, että Århusin yleissopimusta ei ollut käännetty oikein ja että käännös olisi oikaistava. Komissio huomautti, että koska Århusin yleissopimus tehtiin Euroopan yhteisön puolesta neuvoston päätöksellä [2005/370/EY], Liettuan olisi aiheellista antaa neuvostolle ehdotuksia Århusin yleissopimuksen ja siihen liittyvän EY:n lainsäädännön käännösvirheiden korjaamiseksi. Komissio päätteli, että se tarkastelee käännöskysymystä ja analysoi sen käytännön vaikutuksia



laajemmassa yhteydessä.

TUTKIMUKSEN KOHDE

6. Kantelija kääntyi 6. kesäkuuta 2008 oikeusasiamiehen puoleen, koska se ei ollut tyytyväinen komission vastaukseen ja katsoi, että komissio ei ollut käsitellyt kanteluaan asianmukaisesti.

7. Oikeusasiamies aloitti tutkimuksen seuraavista väitteistä:

Komissio ei virheellisesti rekisteröinyt 8 päivänä huhtikuuta 2008 päivättyä kantelijan kirjettä rikkomista koskevaksi kanteluksi eikä ilmoittanut kantelijalle tämän rekisteröinnin epäämisen syistä.

Oikeusasiamies aloitti myös tutkimuksen, joka koski seuraavaa väitettä:

Komission olisi rekisteröitävä 8. huhtikuuta 2008 päivätty kantelijan kirje rikkomista koskevaksi kanteluksi komission tiedonannon KOM/2002/141 lopullinen mukaisesti.

TUTKIMUS

8. Oikeusasiamies toimitti kantelun komissiolle 23. heinäkuuta 2008. Komissio antoi lausuntonsa, joka toimitettiin kantelijalle ja kehoitettiin esittämään huomautuksia. Kantelija ei esittänyt huomautuksia.

OIKEUSASIAMIEHEN ANALYYSI JA PÄÄTELMÄT

A. Väite, jonka mukaan komissio ei virheellisesti rekisteröinyt kantelijan 8. huhtikuuta 2008 päivättyä kirjettä rikkomista koskevaksi kanteluksi ja että se on virheellisesti jättänyt ilmoittamatta kantelijalle tämän rekisteröinnin epäämisen syyt

Oikeusasiamiehelle esitetyt perustelut

9. Lausunnossaan komissio myönsi, että kantelun alkuperäinen rekisteröinti oli viivästynyt, mutta totesi edelleen, että kantelijan kirjeet oli nyt kirjattu EU PILOTiin [6] ja että tietoja oli pyydetty Liettuan hallitukselta. Komissio totesi, että tämän pitäisi ainakin varmistaa asianomaisten viranomaisten nopea alustava reagointi odottaessaan kantelijalta lisätietoja.

10. Komissio kirjoitti 20 päivänä marraskuuta 2008 ilmoittaakseen kantelijalle, että sen kantelu oli rekisteröity. Se selitti, että se oli äskettäin sopinut useiden jäsenvaltioiden kanssa



tietojenvaihdon ja ongelmanratkaisuprosessin nopeuttamisesta ja tehostamisesta käyttämällä EU PILOTia, jonka tavoitteena on antaa kantelijoille täydellinen vastaus jäsenvaltioiden viranomaisilta mahdollisimman nopeasti kymmenen viikon määräajassa. Komissio pyysi kantelijaa ilmoittamaan, suostuiko se antamaan henkilöllisyytensä asianomaisille jäsenvaltioiden viranomaisille. Lisäksi se ilmoitti kantelijalle, että asian käsittelyä jatketaan vasta, kun nämä tiedot on saatu. Jos kantelija suostuu paljastamaan henkilöllisyytensä, asianomainen jäsenvaltion viranomainen vastaa siihen suoraan ja lähettää jäljennöksen komissiolle. Tämän jälkeen kantelijalle ilmoitetaan komission päätelmistä. Komission lausunnosta käy ilmi, että kantelijalta ei ollut saatu vastausta tähän pyyntöön 6 päivään helmikuuta 2009 mennessä.

11. Lausunnossaan komissio selitti, että se ei alun perin rekisteröinyt kantelijan kirjeenvaihtoa kanteluksi, koska a) se tutki parhaillaan asiaa koskevaa Liettuan lainsäädäntöä ja b) kantelijan huolenaiheita ei esitetty riittävän selkeästi ja yksityiskohtaisesti. Komissio totesi ilmoittaneensa kantelijalle meneillään olevasta yksityiskohtaisesta tutkimuksesta, joka koskee Liettuan kansallista lainsäädäntöä, jolla direktiivit 2003/35/EY ja 2003/4/EY saatetaan osaksi kansallista lainsäädäntöä, ja että kantelijan kirjeet säilytetään viitteenä odotettaessa täydellistä arviointia Liettuan lainsäädännön vaatimustenmukaisuudesta. Komissio pyysi 23 päivänä kesäkuuta 2008 päivätyllä kirjeellä kantelijalta lisätietoja, jotta se voisi arvioida kirjeenvaihtoa perusteellisesti. Kantelijaa pyydettiin täsmentämään, mitä direktiivin säännöksiä oli sovellettu virheellisesti tai saatettu osaksi kansallista lainsäädäntöä, ja toimittamaan tarkempia tosiseikkoja tai asiakirjoja väitteensä tueksi. Komission lausunnon antamispäivänä kantelija ei ollut vielä vastannut.

Oikeusasiamiehen arviointi

12. EY:n perustamissopimuksen 226 artiklassa komissiolle annetaan yleensä valtuudet käsitellä yhteisön oikeuden rikkomisia jäsenvaltioissa:

” Jos komissio katsoo, että jäsenvaltio ei ole noudattanut tämän sopimuksen mukaista velvoitettaan, se antaa asiasta perustellun lausunnon annettuaan asianomaiselle valtiolle tilaisuuden esittää huomautuksensa. ”

13. Rikkomuskanteiden käsittelyä koskevat menettelylliset takeet esitetään komission tiedonannossa Euroopan parlamentille ja Euroopan oikeusasiamiehelle suhteista kantelijaan yhteisön oikeuden rikkomisten yhteydessä [7] , jäljempänä 'komission tiedonanto'.

14. Komission tiedonannon 3 kohdassa esitetään kantelujen kirjaamista koskeva perussääntö. 3 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaan

” kaikki kirjeenvaihto, jota todennäköisesti tutkitaan kanteluna, kirjataan komission pääsihteeristön ylläpitämään kantelujen keskusrekisteriin. ”

15. Komission tiedonannon 3 kohdan toisessa alakohdassa on tyhjentävä luettelo perussääntöä koskevista poikkeuksista.

” Kirjeenvaihtoa ei voida tutkia komission kanteluna, eikä sitä sen vuoksi kirjata



keskusrekisteriin, jos:

—se on nimetön, ei osoita lähettäjän osoitetta tai osoittaa puutteellista osoitetta;

siinä ei viitata nimenomaisesti tai implisiittisesti jäsenvaltioon, johon yhteisön oikeuden vastaiset toimenpiteet tai käytännöt voidaan kohdistaa;

-se tuomitsee yksityishenkilön tai elimen toimet tai laiminlyönnit, paitsi jos toimenpiteestä tai valituksesta käy ilmi viranomaisen osallisuus tai jos viranomaiset eivät ole toimineet näiden toimien tai laiminlyöntien johdosta. Komissio tarkistaa kaikissa tapauksissa, että kirjeenvaihdosta käy ilmi kilpailusääntöjen vastainen toiminta (EY:n perustamissopimuksen 81 ja 82 artikla).

—se ei esitä valitusta;

—se esittää valituksen, johon komissio on omaksunut selkeän, julkisen ja johdonmukaisen kannan, josta on ilmoitettava kantelijalle;

siinä esitetään valitus, joka ei selvästikään kuulu yhteisön oikeuden soveltamisalaan. ”

16. Komission tiedonannon 4 kohdassa todetaan, että jos sovelletaan yhtä tai useampaa 3 kohdan toisessa alakohdassa luetelluista poikkeuksista, asiasta on ilmoitettava yhteyshenkilölle tavallisella kirjeellä:

”Jos komission yksiköt päättävät olla kirjaamatta kirjeenvaihtoa kanteluksi, niiden on ilmoitettava asiasta tekijälle tavallisella kirjeellä, jossa esitetään yksi tai useampi 3 kohdan toisessa alakohdassa luetelluista syistä. ”

17. Komission tiedonannon 8 kohdassa esitetään yleinen yhden vuoden määräaika rikkomuskanteiden tutkimiselle.

”Pääsääntönä on, että komission yksiköt tutkivat kantelut voidakseen tehdä päätöksen virallisen ilmoituksen antamisesta tai asian käsittelyn lopettamisesta viimeistään vuoden kuluessa siitä, kun pääsihteeristö on rekisteröinyt kantelun. ”

18. Lisäksi yhteisön oikeuden soveltamisen valvontaa koskevan komission sisäisen käsikirjan (SEC(2005)254/5) [8] 4.2.1 kohdan mukaan

” 4.1.2 Rekisteröityminen

Kirjallista lähestymistapaa, jossa tuomitaan yhteisön oikeuden vastaiset toimenpiteet tai käytännöt jäsenvaltioissa, on tutkittava kuukauden kuluessa siitä, kun päätös sen luokittelemisesta kanteluksi on tehty [...]”.

19. Komissio myönsi, että kantelun alkuperäinen kirjaaminen oli viivästynyt, mutta kantelijan



esiin nostamien kysymysten jatkotutkiminnan varmistamiseksi kirjeet oli kirjattu EU:n PILOT-järjestelmään ja Liettuan hallitukselta oli pyydetty tietoja.

20. Oikeusasiamies on tyytyväinen siihen, että tämän tutkimuksen aikana komissio kirjasi kantelijan kirjeenvaihdon kanteluksi ja että tietoja on pyydetty Liettuan hallitukselta.

21. Oikeusasiamies ei pidä komission lausunnossa esitettyjä syitä, joiden vuoksi kirjeenvaihtoa ei alun perin ollut rekisteröity kanteluna, pätevinä ja riittävinä. Ensinnäkin velvollisuudesta rekisteröidä kirjeenvaihto kanteluksi on todettava, että sillä seikalla, että komissio tutki Liettuan lainsäädäntöä, ei ole merkitystä. Toiseksi oikeusasiamies ei ole samaa mieltä siitä, että kantelijan huolenaiheet eivät olleet riittävän selkeitä ja yksityiskohtaisia, ja panee merkille, että komissio ei ottanut kantelijaan yhteyttä ilmoittaakseen sille, että kirjeenvaihto oli epäselvää. Joka tapauksessa komission tiedonannon 4 kohdassa todetaan, että laatijalle on ilmoitettava, jos komissio katsoo, että voidaan soveltaa yhtä tai useampaa 3 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettua poikkeusta.

22. Oikeusasiamies katsoo, että se, että komissio ei rekisteröinyt kantelijan 8. huhtikuuta 2008 päivättyä kirjeenvaihtoa, ei ollut komission tiedonannossa esitettyjen menettelyllisten takeiden mukainen. Oikeusasiamies toteaa tässä yhteydessä, että kantelujen oikea-aikainen rekisteröinti on erityisen tärkeää, kun otetaan huomioon edellä mainittu yhden vuoden määräaika, joka on asetettu komission tiedonannon 8 kohdassa, jotta kantelun käsittelyä koskevat päätökset voidaan tehdä.

23. Kyseessä oli hallinnollinen epäkohta. Ottaen kuitenkin huomioon, että komissio on nyt rekisteröinyt kantelun ja siten täyttänyt kantelijan vaatimuksen ja ilmoittanut kantelijalle toteutetuista tutkintatoimista, oikeusasiamies katsoo, että lisätutkimuksia ei tarvita. Hän aikoo kuitenkin esittää komissiolle rakentavan ehdotuksen jäljempänä esitettyssä lisähuomautuksessa sen huomattavan kokemuksen perusteella, jota hän on saanut kansalaisten valitusten käsittelystä.

Päätelmät

Kantelua koskevan tutkimuksensa perusteella oikeusasiamies päättää asian käsittelyn seuraavin havainnoin: kantelijan väitteen osalta lisätutkimukset eivät ole perusteltuja; kantelijan vaatimuksen osalta toimitus on maksanut sen.

LISÄHUOMAUTUS

Soveltamalla vuoden 2002 tiedonannossaan Euroopan parlamentille ja Euroopan oikeusasiamiehelle yhteisön oikeuden rikkomista koskevista suhteista kantelijaan komissio voisi erottaa selvästi a) kantelujen yksilöinti-, rekisteröinti- ja hyväksymismenettelyn b) kunkin



kantelun käsittelystä. Komissio voisi viipymättä ilmoittaa kantelijalle, että hänen kantelunsa on rekisteröity, ja sitoutua ilmoittamaan kantelijalle määräajassa, joka saa olla enintään kaksi kuukautta, menettelystä, jota se käyttää kantelun tutkimisessa. Jos valitusta ei tutkita, on perusteltava, miksi valitusta ei tutkita.

Päätöksestä ilmoitetaan kantelijalle ja Euroopan komissiolle.

P. Nikiforos DIAMANDOUROS

Tehty Strasbourgissa 17 päivänä syyskuuta 2009

[1] Päätös 2005/370/EY Århusin yleissopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisössä tehtiin 17 päivänä helmikuuta 2005.

[2] EUVL L 41, 14.2.2003, s. 26.

[3] EUVL L 156, 25.6.2003, s. 17.

[4] EUVL L 156, 25.6.2003, s. 17.

[5] EUVL L 41, 14.2.2003, s. 26.

[6] EU PILOT on pilottihanke, jonka tarkoituksena on käsitellä nopeasti komissiolle tehtyjä kanteluja, jotka koskevat jäsenvaltioiden tekemiä EY:n lainsäädännön rikkomisia.

[7] KOM(2002) 141 lopullinen.

[8] Euroopan komissio toimitti sisäisen käsikirjan (SEC(2005)254/5) jäljennöksen tämän tutkimuksen aikana antamastaan lausunnosta.